

ぼろんていえ Volontiers!

Volontiers! の由来：誘われたとき、頼まれたとき「喜んで！」と笑顔で応えるフランス語

2016年1月 Vol.90 編集/発行 (財)町田市文化・国際交流財団 町田国際交流センター

生涯学習センター・国際交流センター共催講演会

外国の踊りと演奏とお話と ～外国人から見た町田～

日本に暮らしている外国人は、どんなことを思い、どんなことを感じているのでしょうか。
前半は、外国の方によるモンゴルの馬頭琴演奏やバンブーダンス、カンボジアの踊りを楽しみ、後半はパネルディスカッションで外国人のお話を聞きます。
楽しい異文化体験をしてみませんか？

- 第一部：**モンゴルの馬頭琴演奏
フィリピンのバンブーダンス
カンボジアの踊り
- 第二部：**パネルディスカッション

- 日 時：2016年2月6日(土) 13:30～16:30
- 会場：町田生涯学習センター 7Fホール
- 申込：1月12日(火) 正午から、イベントダイヤル
TEL 042-724-5656で受付いたします。
- 問い合わせ：生涯学習センター TEL 042-728-0071



第18回 まちだ国際交流パーティー The 18th Machida International Party



恒例の国際交流パーティー。国際色豊かなエンターテインメントと軽食で交流の輪を広げてみませんか。

- 日 時：2016年2月14日(日) 14:00～16:00
- 会場：ホテル ザ・エルシィ町田 地下2階「翡翠の間」
- 定員：180名(先着順)
- 参加費：外国籍の方とご家族及び
国際交流センター会員 … 2,000円/人
一般 … 2,500円/人
(いずれも小学生は500円/人、幼児は無料)
- 申込：事務局に備え付けの申込書に参加費を添えて、
直接お申込みください。
- 問い合わせ：町田国際交流センター TEL 042-722-4260



現在の会員数 (11/30現在)

個人会員	240名	学生	21名
賛助会員	379口	団体	16口
		計	656名/口

(財)町田市文化・国際交流財団 町田国際交流センター

〒194-0013 東京都町田市原町田4-9-8町田市民フォーラム4F
TEL042 (722) 4260/FAX042 (722) 5330
<http://www.machida-kokusai.jp>
E-mail:info@machida-kokusai.jp

町田天満宮秋季例大祭・子供山車に参加して ～新入部会員二人からの感想～ 9月27日(日)

今回は新しく国際交流部会に入って下さったお二人に「町田天満宮例大祭」の子供山車巡行について感想を伺いました。交流部会はイベントを通して様々な活動をしています。ご興味を持った方は是非国際交流センターにお問い合わせください。

町田に何年も住んでいながらこれほどのエネルギーな時間が町田の商店街を闊歩することを知らなかった。山車を引く子供たちの「ワッショイ ワッショイ」という 幼児は幼児なりに 小学生は小学生なりの 精一杯のかけ声が微笑ましくごだまし 行き交う人の笑顔を誘っていた 子供が一生懸命に何かに打ち込む姿が これほど人を感動させるとは 徐々に清々しい時間を過ごさせてもらった気がする。

三浦 桂子

「わっしょいわっしょい」かわいい声が響きます。お揃いの半纏がよく似合い、山車を引く目差しは真剣そのもの。休憩所ではジュースでのどを潤し、お菓子を頬張る姿は微笑ましい限り。途中、大人の神輿数基と遭遇、やはり迫力あります。子供の頃のインパクトある思い出は心に残ると思います。異文化体験にお祭りはうってつけでしょう。情報の提供の仕方を工夫し、来年はもっと多くの親子に参加して頂けたらと願います。

大島 綾乃



盛り上げてくれた交流部会の方々



こどもたちが一生懸命山車を引きました

留学生の思いを聞いてみませんか -第13回留学生トークプラザ- 11月8日(日) 町田市立中央図書館

恒例の「留学生トークプラザ」は今回で13回目を迎えました。今年も、国士館大学、桜美林大学、青山学院大学に在学中の、中国、韓国、モンゴル、タイ、ベトナム、カンボジア、イランの7か国・11人の留学生に、留学生生活を通じて感じた日本の生活・文化・習慣などについての印象や、母国との比較、将来の夢などを日本語でスピーチしていただきました。

スピーチの合間に、楽器演奏や歌の披露などがあり、またパソコンを利用したビジュアルなプレゼンテー

ションなど、趣向を凝らしたバラエティのある発表会となりました。

後半は、留学生と約40名の参加者とがグループに分かれて、意見交換などの直接交流を行いました。また、今回は2名の留学生がボランティアとして参加し、運営にご協力いただきました。草の根レベルでの相互理解と友好・親善が深まり、大変有意義なイベントとなりました。

国際理解部会 野村



留学生の皆さん。これからの活躍に期待しています。



スピーチの様子



市民との懇談も盛況でした

外国人相談部会勉強会

9月17日(木) 町田国際交流センター

今回の勉強会は廣田智也弁護士を迎えて行われました。廣田弁護士の話は事例に基づきながらの具体的な内容でしたので、今年初めて少しでも人の役に立ちたいとボランティアを始めた私にもとてもわかりやすく自分のこととして役立つものもあり、興味深く聞くことができました。最近は離婚相談が多く、どういふ場合はどうなるかという基本的なことだけでも知っていないと対応に困ってしまいます。国によっても違いますが、まずは日本ではどうなっているのかわからないと始まらないと思いました。民法上と税法上で違ってきたりすることもあるようだともしりました。妊婦健診や病気などの同行通訳もあります。通訳とはいえ専門家ではないので「通訳の間違えで責任を

問われたらどうなるか」という不安がありました。が、「あくまでも医療行為をするのは病院側であり、言葉の問題だけではなく患者の様子や状態から判断するのは医者の責任」ということ、そして「きちんと文書化して責任の有無をはっきりさせておくことが大切」というお話を聞き、安心して同行できると思いました。

いろいろな人がいて、それぞれの悩みや相談があり驚くばかりですが、言葉だけでなく相手の立場に立ったボランティア活動ができるように、少しずつ勉強していきたいと思っています。

外国人相談部会 実方 三奈子



日本語教室部会について

私たちはよく記念品として時計を贈ったりしますが、台湾では発音から「看取る」という意味になり、置時計を贈ることは無いということを知りました。また、恋人に靴を贈ると「もう別れてほしい」という意味があるというような、習慣の違いを教えてもらいました。

またメキシコでは、挨拶をするときほっぺにキスをしたり握手をすると聞いていましたが、メキシコの青年が同じ学習者の中南米出身女性のほほにキスをする場面を目の当たりにして、本当なんだなあという実感を受けました。

サリーで隠されていましたが多分長い髪のエジプト女性、「日本の美容院には必ず男性がいて、行けない」と言って、結構先の予約をして恵比寿だかのイスラム教徒に対応できる女性だけの美容院に行くという話を聞きました。夏の集中講座でしたが、終わりに日本の歌「ふるさと」を歌いました。歌詞の中にある「うさぎ追いしかの山」で、「うさぎ」は自分たちで料理して食べるようですが、「おいしくない」とのことでした。

私たち日本語教室部会では、日本語を伝えるということを通していろいろな国のいろいろな人からさまざまなことを学んでいます。海外旅行に行っても、なかなかその国の人とこの様な話をするまでの交流は無いと思います。もちろん、外国人の

参加者は日本語を学び私たちボランティアはそのお手伝いをするのですが、あわせてお互いの文化を学びあえる素晴らしい活動です。また活動を通して、日本語が得意でない人に伝わるやさしい日本語についても学んでいます。自分の町内の人にもお伝えできて、いっしょに日本語を母語としない近所の住民たちと交流することを楽しみにしています。

日本語教室部会 勝又 秀明



日本語支援の様子

これら景福宮や明洞と全く異なる顔を見せる場所が板門店（パンムンジャン）です。板門店はソウルの北方約 80 km、朝鮮戦争停戦のための軍事境界線上にある地区です。ここでは、韓国軍を中心とした国連軍と朝鮮人民軍が境界線を隔てて停戦協定遵守の監視を行っています。外国人の場合は、指定の団体ツアーに参加すれば見学することができますが、韓国人がここに行こうとするためには、地元警察署長による身元保証後、国への申請、承認が必要とされ、外国人のように簡単に見学することは不可能とされているそうです。正に、朝鮮戦争が終わっていないことを肌で感じるこ

ができる場所と言えます。

このように韓国は、繁華街においては日本と似ている雰囲気をも有する一面があるものの、やはり地理的には近くてもその文化、環境等の違いから、日本とは異なる面を有するお隣の国です。現在私は、韓国語初級サークルで宋先生や他の皆さんと楽しく韓国語を勉強させていただいています。勉強した韓国語を使って、またいつか韓国の日本とは異なる一面を見つけに行きたいと思っています。

韓国語サークル 初級クラス 堀井 道之

子ども教室防災訓練

9月5日(土) 町田市民フォーラム屋外荷捌き場

夏休み明け、子ども教室で防災訓練を行い、外国にルーツを持つ子どもたち23名、ボランティア17名が参加しました。

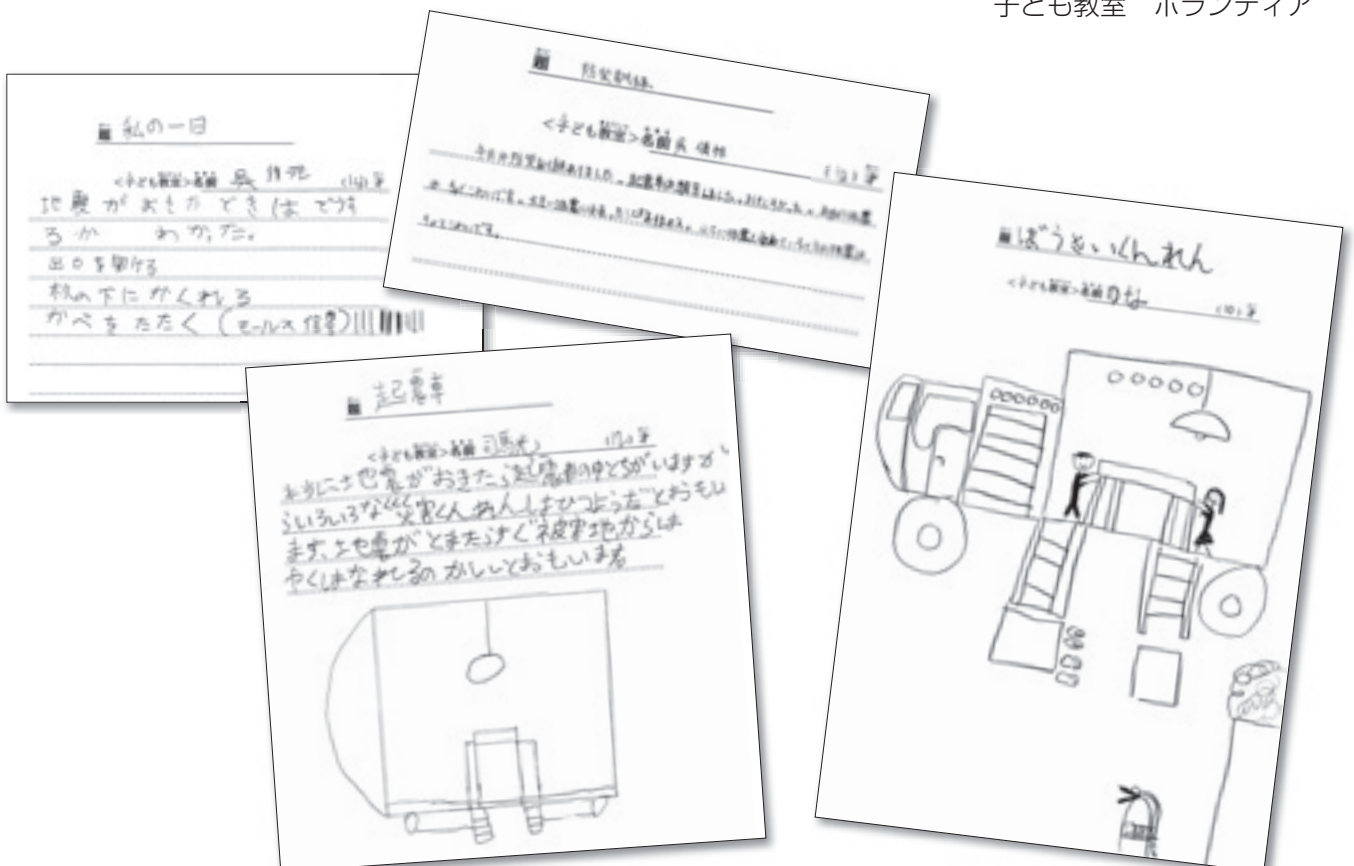
講習室で地震に関する紙芝居を見た後、事務局の金さんから避難方法の説明を受けながら外に出ました。そこで消防署員からお話を聞き、消火器の使い方を練習しました。この日は特別に起震車体験もさせていただき、

子どもたちは地震の怖さを実感したようでした。

感想文の中にも、「本当に何か起こったら怖い」と書いている子が多かったです。この翌日に、かなり大きな地震がありましたし、茨城や宮城で大雨による災害もありました。

大変な状況でも慌てずに行動できるようにしたいですね。

子ども教室 ボランティア



思春期の子どもと向き合う保護者のための講座 「知って安心！心を軽くする思春期応援講座」

思春期の子どもたちの様子や、置かれている現状を知り、
心を軽くするヒントを探してみませんか？

【日時・内容】 毎週金曜日、全5回、いずれもAM10:00～12:00

回	開催日	各回タイトル	講師
1	1月29日	子どもにとっての思春期、親にとっての思春期	町田市教育委員長・元市内公立中学校校長 佐藤 昇 氏
2	2月 5日	知ってるつもり!?今の中学校、今の中学生	市内公立中学校教員 阿部 真一 氏
3	2月12日	保健室で見えてくる「子どものたたかい」	市内公立中学校養護教諭 三枝 泉 氏
4	2月19日	ネット社会に向き合う子どもたち	情報教育アドバイザー 遠藤 美季 氏
5	2月26日	今を生きる中学生と親・地域・学校	都留文科大学特任教授 宮下 聡 氏

【会場】 町田市生涯学習センター 6階学習室1・2
 【対象】 思春期の子どもたちの保護者の方
 【定員】 30人（申込順）
 【申込】 2016年1月11日（月）AM 9:00から
 生涯学習センター（042-728-0071）
 へお電話ください。
 町田市生涯学習センター
 〒194-0013 町田市原町田6-8-1
 TEL 042-728-0071 FAX 042-728-0073
 休館日 毎月第4月曜日（祝日の場合は翌日）



町田国際交流センター

Machida International Center

町田市民文化・国際交流財団
 〒194-0013
 町田市原町田4-9-9 町田市民フォーラム4F
 TEL: 042-722-4260 FAX: 042-722-5330
 業務時間: 9時30分～17時15分
 定休日: 日曜・祝日・年末年始 お問い合わせ

町田市民ホール 和光大学
 ポプリホール館川

TOP センターとは? 日本語教室 にほんごきょうしつ こどもきょうしつ がいこくじんせうだん 会員活動報告 お問い合わせ



新しい情報がいっぱい!! ホームページをご覧ください!!
 アドレス <http://www.machida-kokusai.jp>

町田国際交流センターのホームページでは、センターが開催する講演会や外国人向けの相談会のお知らせのほか最新の情報を提供しています。また外国語版のページでは、「日本語教室」など、外国人の方々が地域で暮らすのに必要な情報を英語で提供しています。今後も楽しいコンテンツづくりを目指してまいります。是非、ご活用下さい。

訂正 ぼろんていえ 11月 vol.89号 4ページ～5ページ「夏休みキッズ中国語」記事の著者と翻訳者が間違っておりました。右記の通り訂正いたします。申し訳ありませんでした。
 4ページ 誤 キッズ中国語 講師 豊原 広子 正 訳 渡辺 滯
 5ページ 誤 渡辺 滯 正 キッズ中国語 講師 豊原 広子

CONCERT GUIDE

コンサートガイド

※2015年12月21日現在の発売状況です。

一般財団法人 町田市文化・国際交流財団 〒194-0022 町田市森野 2-2-36
TEL.042-728-4300 FAX.042-729-6730
一般財団法人 町田市文化・国際交流財団は、町田市民ホール・和光大学ポプリホール鶴川・町田国際交流センターを運営しております。

町田市民ホール

町田市森野 2-2-36 小田急線町田駅「西口」より徒歩7分

福田こうへい コンサートツアー2016

～うた魂～

日本一を獲得した
民謡仕込みの歌唱力で、
多彩なステージを
お届けします！
演歌界のニューヒーローの
艶のある歌声を
ご堪能ください。



【予定曲目】南部蝉しくれ、峠越え 他

3月12日(土)

①PM1:00開演 ②PM5:00開演
入場料 6,500円

発売中 6才～

春の三派花形落語会

三遊亭白鳥 柳家高太郎 春風亭一之輔 三人会



2月16日(火)

PM6:30開演
入場料 3,700円

発売中 6才～

柳家高太郎
撮影：御堂義乗

三遊亭白鳥
©masako YAMADA

春風亭一之輔
©masako YAMADA

タニケンのファミリーコンサート

NHK Eテレ「フックブックロー」
“けっさくくん”でおなじみの谷本賢一郎

2月14日(日) PM2:00開演

入場料 1,500円

※5枚以上同時購入の場合は、1,200円
※3歳以上有料(3歳未満膝上1名まで無料、
ただしお席が必要な場合は有料)

発売中



秋川雅史 コンサート

～聴いてよく分かる クラシック～

【予定曲目】千の風になって(新井満)
最後の歌(トステイ)
カロ・ミオ・ベン(イタリア古典歌曲) 他

2月21日(日)

PM2:00開演
入場料 前売り5,500円 当日6,000円

発売中 6才～



和光大学ポプリホール鶴川

町田市能ヶ谷 1-2-1 小田急線鶴川駅「北口」より徒歩3分

佐々木秀実 シャンソン コンサート

～美しき愛のうた～

ピアノ：大貫祐一郎

【予定曲目】聞かせてよ愛の言葉を
ヨイトマケの唄
愛の讃歌 他

1月22日(金) PM2:30開演

入場料 4,000円

発売中 6才～



菅原洋一 コンサート

抜群の歌唱で魅了するステージ。
是非お見逃しなく！

【代表曲】今日でお別れ
知りたくないの
誰もいない 他

4月8日(金) PM3:00開演

入場料 3,500円

1/8金発売 6才～



若き演奏家による「水曜午後の音楽会」

PM2:00開演 入場料 1,000円(全席自由) 6才～

第34回 1月20日(水)

【予定曲目】
ヴィエニャフスキ：
グノーの「ファウスト」による
華麗なる幻想曲 作品20
イザイ：無伴奏ヴァイオリンソナタ
作品27-2 他

受付中



島田光博(ヴァイオリン)



島田美穂(ピアノ)

第35回 2月17日(水)

【予定曲目】
モーツァルト：きらきら星変奏曲
ショパン：子守歌 作品57
シューマン：アベック変奏曲 作品1
交響的練習曲 作品13

受付中



山西 遼(ピアノ)

第36回 3月16日(水)

【予定曲目】
ショパン：
序奏と華麗なるポロネーズ 作品3
ショスタコーヴィッチ：
チェロとピアノのためのソナタ
作品40 他

1/21(木) 受付開始



奥田なな子(チェロ)



今井彩子(ピアノ)

水曜午後の音楽会
お申し込み：町田市イベントダイヤル 042-724-5656
受付時間：AM7:00～PM11:00(初日は、正午から受付)